



# نوعی دیگر از چند صدایی

سکوئنتزای ۱۱ اثر لوچیانو بریو برای گیتار

مؤلف: مارک دیوید پورکارو

مترجم: منصور حبیب دوست

عضو هیأت علمی دانشگاه کیلان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کلیه‌ی حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به مولف آن است و هرگونه استفاده از کل و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه‌ی فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از مولف ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

# نوعی دیگر از چندصدایی

سکوئنتزای ۱۱ اثر لوچیانو بریو برای گیتار

مؤلف: مارک دیوید پورکارو

مترجم: منصور حبیب دوست

عضو هیأت علمی دانشگاه گیلان

سرشناسه	پورکارو، مارک دیوید
عنوان و نام پدیدآور	نوعی دیگر از چند صدایی: سکونتزای ۱۱ اثر لوچیانو بریو برای گیتار / مولف مارک دیوید پورکارو؛ مترجم منصور حبیب دوست.
مشخصات نشر	رشت: بلور، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۶۴ ص: مصور، پارتیسیون.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۳۰۶-۲۱۳-۹
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی:
	A polyphonic mode of Listening, Luciano Berio's Sequenza xi for guitar, ۲۰۰۳.
سایر اطلاعات عنوانی	سکونتزای ۱۱ اثر لوچیانو بریو برای گیتار.
موضوع	بریو، لوچانو، ۱۹۲۵ - ۲۰۰۳ م.
موضوع	موسیقی برای گیتار
شناسه افزوده	حبیب دوست، منصور، ۱۳۶۱ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۴ پ۴۵ب/۴۱۰ ML
رده بندی دیویی	۷۸۰/۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۳۵۳۳۱۸۲

## نوعی دیگر از چند صدایی

نویسنده:	منصور حبیب دوست
ناشر:	انتشارات بلور
نویت چاپ:	اول
سال انتشار:	۱۳۹۳
امور فنی:	مؤسسه ساقی
چاپ و صحافی:	چاپ زیتون
شمارگان:	۱۵۰۰
قیمت:	۴۵۰۰ تومان

نشانی: رشت، خیابان امام خمینی، کوی آفتاب، جنب مسجد، انتشارات بلور  
 همراه: ۰۹۱۲۱۹۷۵۱۲۳ فکس: ۲۲۵۶۱۱۷ تلفن: ۲۲۴۵۵۷۵-۰۱۳۱  
 Email: boloor.publications@gmail.com

## فهرست مطالب

۱	مقدمه مترجم
۳	مقدمه مولف
۵	معرفی سکونتزای ۱۱
۱۳	چندصدایی حاصل از حالت‌های مختلف کنش و برهم‌کنش
۱۹	لایه‌ی ۱. بافت آکردی شش‌صدایی
۲۵	لایه‌ی ۲. مخلوطی از بافت آکردی و جمله‌های خطی
۲۸	لایه‌ی ۳. هگزاکوردهای خطی
۳۳	لایه‌ی ۴. کنترپوان دوصدایی
۳۷	نتیجه‌گیری
۴۱	پیوست: نت‌نگاری سکونتزای ۱۱
۵۴	کتابنامه



## مقدمه مترجم

این کتاب ترجمه‌ی پایان‌نامه‌ی ارائه‌شده به دانشگاه کارولینای شمالی در چاپل هیل جهت دریافت مدرک کارشناسی ارشد در رشته‌ی موسیقی است که توسط مارک دیوید پورکارو در سال ۲۰۰۳ به راهنمایی پروفیسور جان کووچ و مشورت پروفیسور آلن آندرسون و جاسلین نی‌یل نوشته شده. عنوان اصلی آن حالتی از شنیدن چندصدایی<sup>۱</sup> است و به بررسی سکونتزایی<sup>۲</sup> ۱۱ از آثار آهنگساز معاصر ایتالیایی، لوجیانو بریو<sup>۳</sup> می‌پردازد.

بریو برای آثار تجربه‌گرایانه و فعالیت در عرصه‌ی موسیقی الکترونیک و الکتروآکوستیک شناخته می‌شود همچنین به خاطر تنظیم‌هایش از آثار خود، مونته‌وردی، پورسل، برامس و مالر؛ تنظیم‌هایی که بیشتر شبیه کلاژ هستند. از دیگر دلایل شهرت بریو آشنایی با موسیقی نمایی است که ریشه در سنت آواز ایتالیا دارد و در آثارش مشهود است. او با ورود به کنسرواتوار میلان در اواخر سال ۱۹۴۵ با تکنیک‌های برخی از آهنگسازان اوایل قرن بیستم همچون می‌یو، بارتوک و شوئنبرگ آشنا شد همچنین کنترپوان راول و پروکلیف و ارکسترسیون استراوینسکی را فرا گرفت و چندین سال بعد در تلاش برای ساخت یک استودیوی الکترونیک با اشتوکهاوزن دیدار کرد. از سال ۱۹۵۶ با همکاری یکی از دوستانش به برگزاری مجموعه کنسرت‌هایی به نام ملاقات

---

1. A Polyphonic Mode of Listening

2. Sequenza XI for Guitar (1987 - 88)

3. Luciano Berio (October 24, 1925 - May 27, 2003)

موسیقایی<sup>۱</sup> پرداخت که موسیقی معاصر در آنها اجرا می‌شد. همچنین سردبیری نشریه‌ای به همین نام راجع به موسیقی الکترونیک را بر عهده داشت که در آن مقالاتی از بولز و کیچ چاپ می‌شد.<sup>۲</sup>

این کتاب بیش از همه برای دانشجویان آهنگسازی و نوازندگان موسیقی مدرن و پست‌مدرن مفید است چرا که تکنیک خاص بریو در تولید نوعی دیگر از چندصدایی آن‌گونه که مولف هم می‌گوید به صورت‌هایی در آثار برخی دیگر از آهنگسازان معاصر وجود دارد و شناخت نوع برخورد او با متریکال می‌تواند روشی در تحلیل قطعات ایشان نیز بگشاید.

منصور حبیب دوست

تابستان ۱۳۹۳

habibdoost.muse@guilan.ac.ir

---

1. Incontri Musicali

2. The New Grove, Dictionary of Music & Musicians (2001). Web based version of the second edition.